

CONSTANTINO GARCIA

ANUARIO GALLEGO DE FILOLOGIA

Anejo I

Por MARIA LOPEZ

La escasez que existía hasta hace poco de trabajos sobre la lengua gallega, hace de por sí apreciable cualquier intento de realizarlos.

Si a ello añadimos el ingente trabajo de recogida y elaboración de datos que supone realizar un léxico de una comarca, se comprende más fácilmente la importancia de la obra que nos ocupa.

El «Léxico de la comarca compostelana», obra del catedrático de Filología Románica de la Facultad de Filosofía y Letras de Santiago, don Constantino García, constituye el Anejo I de Verba, Anuario Gallego de Filología, y pone una vez más de manifiesto la tarea emprendida por el Departamento de Filología Románica y el Instituto de la Lengua Gallega en pro de la consecución de unos estudios serios de Filología Gallega.

La comarca de Santiago es interesante por múltiples razones, sobre todo por ser el centro geográfico, cultural, religioso, etc., de Galicia. Debido a ello, parecería que el gallego estaría aquí sometido a mayores presiones que en el resto de la región. Y realmente —como don Constantino García ha podido apreciar claramente— no ocurre así: la presencia del gallego es tan intensa como en cualquier otra zona alejada de los focos urbanos. El uso preferente del gallego o del castellano está en razón sobre todo del estrato social a que pertenece el individuo. En cuanto a la edad, no solamente hablan gallego los más viejos, sino que su uso se ha podido —se puede— comprobar incluso entre los niños, que a pesar de usar en la clase solamente el castellano, siguen manteniendo como medio de expresión entre ellos el sistema lingüístico gallego. Y esto no ocurre sólo en las aldeas, sino en cual-

siones del castellano (que es la lengua de la cultura que suele traernos estas innovaciones, cuyos nombres ella misma toma muchas veces prestados de otras lenguas y culturas). Así van desapareciendo en Galicia las basoiras y funiles, sustituidos por escobas y embudos por ejemplo. Este hecho hace doblemente importante la recogida y conservación de estas zonas del vocabulario en peligro.

En compensación, encuentra el profesor García en sus investigaciones que la estructura fonética y gramatical del sistema gallego posee una fuerza tal que influye grandemente en el castellano hablado en esta región.

Aunque pueda parecer increíble, realmente es éste el primer vocabulario que recoge auténticamente el habla gallega, que prescinde de criterios puristas, «enxebrezas» y demás zarandajas, para, con criterios auténticamente lingüísticos, dar cabida a todo lo que se dice, incluyendo castellanismos y demás.

Ciertamente, un registro auténtico de lo que en realidad se dice en una determinada región es el único medio de poder estudiar científicamente el habla de esa región.

Especialmente teniendo en cuenta que los diccionarios gallegos que poseemos hasta la fecha, por muy meritorios que sean, no son sino verdaderas enciclopedias que dan cabida a voces antiguas y actuales, literarias y habladas, desusadas y vivas, e incluso dialectales, sin indicar su procedencia, sino colocándolas prácticamente todas en el mismo plano. Y en cambio, no incluyen aquellas formas, tan vivas como muchas de las otras, que coinciden —y por coincidir— con las castellanas.

Todo ello hacia necesario emprender urgentemente la tarea de recogida de materiales dialectales, como se hizo hace ya hace bastantes años en otras zonas de la península.

Y esto es lo que se ha hecho en esta magnífica obra. Este trabajo constituye, en conjunto, no sólo una obra a tener en cuenta en la elaboración de un diccionario completo de la lengua gallega y un Atlas Lingüístico de Galicia, sino también una base imprescindible para cualquier estudio léxico o gramatical del gallego, y la conservación de términos en vías de desaparición, que probablemente serían irrecogibles dentro de algunos años.

Por todo ello felicitamos sinceramente a don Constantino García y esperamos que continúe realizando tan importante y necesaria labor en pro de la Filología gallega.

quiera de los barrios de la ciudad.

Por «comarca compostelana» entiende el profesor García «todo el territorio comprendido dentro de los límites del actual municipio de Santiago de Compostela».

El método utilizado es el tradicional en este tipo de estudios: elaboración de cuestionarios que faciliten la realización de encuestas en todos los puntos claves de la zona; (es decir, S. Marcos, Sar, Sarela, Castiñeiriño, Ponte Pedriña, Conxo, Rocha, Vidán, Roxos, Figeiras, Laraño, etc.); conversaciones minuciosas con sus habitantes sobre todos los temas posibles, y una atención continuada a las charlas de los paisanos.

Todo ello supone un trabajo de años, así como un interés constante y profundo por el tema.

Aunque se trata de un léxico y no de una gramática, resalta don Constantino García la existencia de fenómenos fonéticos como el seseo y la gada, que le llevan a no transcribir ninguna palabra con c (e, i), z ni g, aceptando así plenamente el hecho de que existen estos fenómenos y no se los puede descartar.

En cuanto a las palabras en sí, objeto de la obra, el rasgo más destacable lo constituye el que algunos términos —no tanto por presiones sociales como por la aparición de nuevos objetos y los avances técnicos— van cediendo el puesto a otros nuevos, tomados en la mayoría de las oca-

Librería Arenas

TODA CLASE DE LIBROS PARA TODA

CLASE DE LECTORES

Hacemos envíos
Cantón Grande, 21

Cuentas de crédito
Teléfono 22 24 42

LOS LIBROS

'EL RAPTO DE EUROPA'

Por Luis Díez del Corral.
Alianza Editorial.

ESTE libro, que lleva como subtítulo «Una interpretación histórica de nuestro tiempo», ha sido traducido ya a varios idiomas, entre ellos el inglés, el francés, el alemán, el holandés y el japonés. Publicado hace ya tiempo en «Revista de Occidente», esta nueva edición tiene un amplio prólogo —68 páginas— en el que el profesor Díez del Corral actualiza y matiza sus reflexiones y conclusiones a la luz de los acontecimientos de los últimos veinte años.

Tomando como motivo el mito del rapto de Europa por Zeus, Díez del Corral estudia la suerte de nuestro continente y de su cultura. Existe «rapto» de Europa en la duplicidad de sentidos de dicha palabra: el de «robar a una novia» y en el de «accidente que priva del sentido». «En efecto —sostiene— «el proceso de expropiación» de la cultura europea se ve acompañado de un proceso de «alienación», a veces de verdadera alienación mental, de clases dirigidas, de pueblos enteros; otras veces, «alienación» quiere decir, muy concretamente, «expropiación», más o menos espontánea, de las élites europeas... En otras palabras, Europa se «arrebata» al mismo tiempo que «es arrebata»; se «enajena» de sí misma, hasta llegar a extremos de patológica enajenación. No son fenómenos heterogéneos; se encuentran todos ellos en estrecha conexión, y el empleo de un mito como eje central del libro permite considerarlos conjuntamente, con una amplitud y matización de puntos de vista que no se alcanzaría si el autor se limitara a aplicar abstractas categorías conceptuales».

Díez del Corral cree que aunque desde que se lanzó el grito de la Europa cambiada las circunstancias han cambiado, el problema no sólo sigue siendo sustancialmente el mismo, sino que en muchos aspectos se ha agravado. Este libro es de gran calidad intelectual. — T.

OTROS TITULOS DE «ALIANZA EDITORIAL»

«PROYECTO DE UNA PSICOLOGIA PARA NEUROLOGOS». — Por Sigmund Freud. Además del estudio que sirve de título, este volumen contiene otros interesantes trabajos de Freud en torno a la sexualidad en la etiología de la neurosis, los recuerdos encubridores, la herencia y la etiología de las neurosis y la angustia.

«INFORMES». — Por Peter Weiss. — Nueve textos del gran dramaturgo sobre el cine de vanguardia, el cartero Cheval (un gran artista que no fue entendido y que sufrió el desprecio), la vida en una moderna urbe, el campo de concentración de Auschwitz, Strindberg, los límites del lenguaje y otros temas.

«CARTAS A MILENA». — Por Franz Kafka. — Son el interesante epistolario que Kafka dirigió a la única mujer que suscitó en él una pasión amorosa y que había de perecer en el campo de concentración de Ravensbruck, donde fue internada por los nazis. Estas cartas muestran a Kafka en su intimidad.

«LOS THIBAUTS» (I). — Por Roger Martin du Gard. — Este volumen recoge los dos primeros libros de la serie «Los Thibauts», que valió a Du Gard la conce-

sión del Premio Nobel en 1937. Son «El cuaderno gris» y «El reformatorio».

'EL DRAMA DE LA CIUDAD IDEAL'

Por Víctor Gómez Pin
Taurus. — Madrid.

La obra tiene como subtítulo «El nacimiento de Hegel en Platón». Es una sugestiva reflexión a partir del tema del «Timeo» platónico: cuál es para un Estado la constitución idónea y quiénes son, según ésta, los llamados a ejercer las funciones de mando. Y del discurso de Timeo se pasa a Aristóteles, ya en el campo de lo empírico. Pero, según Gómez Pin, en el horizonte platónico-aristotélico no hay lugar para la idea de progreso. Aristóteles, incluso, es menos «progresista» que su maestro.

Gómez Pin estudia los caracteres del pensamiento mítico-político platónico y ve su continuación y superación en Hegel. «Para Hegel el platonismo es un edificio inacabado; Platón puso las bases sobre las que necesariamente debe asentarse el edificio metafísico, pero, a juicio de Hegel, no pudo o no supo finalizar la construcción. La misión que Hegel se impone es la de redondear la obra empezada por la filosofía clásica griega; elevar el platonismo y su desviación aristotélica, de proyecto a sistema; pasar de la «Filo-sofía» a la «Sofía».

«La Ciudad Ideal de Platón, excluida de toda transformación, de toda carencia, de toda finalidad, de toda inquietud, no resulta deseable para la condición humana». La consideración dialéctica de Hegel, su idea del movimiento y la transformación, son una superación de la concepción platónica. — S. T.

'HISTORIA DE LA ARQUEOLOGIA'

Por Glyn Daniel
Alianza Editorial.

A partir de la pregunta, ¿qué es la Arqueología?, Glyn Daniel traza su historia y la ilustra con una antología de textos. «Se propone este libro ilustrar, por medio de una selección de extractos, la forma en que una disciplina particular se configura, así como su crecimiento y expansión a partir de este momento».

Libro de gran valor didáctico que trasciende el propio de las introducciones convencionales.

'PROSA MODERNISTA HISPANO- AMERICANA'

Antología, prólogo y notas de
Roberto Yahni
Alianza Editorial.

QUINCE autores están representados en la antología, muestra expresiva del «movimiento literario más representativo de toda la historia de las letras hispanoamericanas» breve pero certeramente filiado por Roberto Yahni, cuyas notas bibliográficas añaden interés a la recopilación. Entre los autores seleccionados figuran Rubén Darío, José Martí, Julián del Casal, Manuel Gutiérrez Nájera y José Asunción Silva.